

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.


Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



### **SCHWARZ AUF WEI&szlig; (NEGRO SOBRE BLANCO)**

[2007-12-12]

Bajo el epígrafe de Música-Teatro se anuncia  Schwarz auf weiß (Negro so

---

**SCHWARZ AUF WEIß  
(NEGRO SOBRE BLANCO)**

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



FOTO BASE: WONGE BERGMAN

■ Bajo el epígrafe de **Música-Teatro** se anuncia *Schwarz auf weiß* (Negro sobre blanco) y se aclara:

*n espectáculo para dieciocho músicos del*  
**Ensemble Modern**

U

Su creador es **Heiner Goebels** (Neustadt/Weinstrasse, 17 de agosto de 1952) que especifica más:

- *Es una colaboración entre el color, el sonido, la coreografía, la elección del texto y la música. Así es más interesante y la experiencia resulta más profunda...*

Este peculiar espectáculo nació en la temporada 1996/1997 y se estrenó en el teatro TAT de Francfort/Main.

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---

- ..yo dirigía un teatro en *Parésuerda*

**Ariel Goldenberg**

, director artístico del Fest



El **Ensemble Modern** se fundó en 1980. Se trata de una de las orquestas líderes en la música moderna con más de 100 conciertos al año. Se compone de 18 solistas provenientes de Argentina, Bulgaria, Alemania, Israel, Japón, Polonia y Suiza.

**Heiner**

**Goebbels**

al componer

*Negro sobre blanco*

, lo concibe a la medida del

**Ensemble Modern**



**André Wilms**

**ERARITJARITJAKA**

(2005, Festival de Otoño de Madrid)

- *Siento gran alegría de volver a estar aquí en el Festival de Otoño.*

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---

En el Festival de Otoño de Madrid de 2005 se presentó de consiprancia Heiner Goebbels en el Teatro

- *Y estoy contento de poder estrenar en este especie de angar* – las **Naves del Español** en el

### Matadero de Madrid

mantienen su primito aspecto -

*, ya que se parece mucho al lugar de donde surgió el espectáculo. Tiene que ver con mi idea de teatro, pues es la mirada que quiero tenga el espectador para que pueda viajar y descubrir. Es decir, esta noche*

- la del estreno –

*no vamos a ver Teatro Musical con 3 ó 4 protagonistas...*

## TEATRO MUSICAL EN SENTIDO LITERAL

A pesar de que la información del Festival la califica como Música-Teatro, para evitar equívocos, **Heiner** le llama Teatro Musical.



**Heiner Goebbels**

**FOTO: WONGE BERGMAN**

- *Me gusta llamarlo teatro musical, porque el teatro musical es literal, porque es literal. En general s*

Lo que no sigue es una historia convencional.

- ...*tampoco es una obra convencional con una historia lineal. Se trata de un colectivo de 20 músicos que no desaparecen el foso de una orquesta, sino que están sobre el escenario. Para este proyecto el **Ensemble Modern** es un colaborador perfecto, y no solamente porque es uno de los mejores grupos musicales del mundo, sino por su misma estructura como es la de autogestionarse. Ello comporta una autoresponsabilidad y esto permite descubrir nuevos territorios.*

### UN MUSICAL CON MÚSICOS QUE BAILAN Y ACTÚAN SIN SER BAILARINES NI ACTORES

Al tener músicos de muchas nacionalidades, esto hace que se aporte una gran riqueza cultural proveniente de sus orígenes. Todos se responsabilizan en la elección de directores artísticos, proyectos, músicos invitados, coproducciones y asuntos financieros. Su programación abarca teatro musical, danza, proyectos de video, música de cámara y conciertos para orquesta. Ha girado por todo el mundo y está subvencionado por la Fundación Federal Cultural Alemana, la Deutsche Ensemble Akademie, la ciudad de Francfort, el estado de Hessa, la Gema Foundation y el GLV.

- *En mi proyecto – aclara **Heiner** – hay que cantar, bailar, hablar y tocar nuevos instrumentos. Y esto lo tienen que hacer músicos que no son bailarines ni actores. Una cosa así solamente la puede hacer el **Ensemble Modern**. En cuanto al contenido de la obra está en la línea de **Heiner Müller***

,  
*que no solamente es el autor dramático del siglo XX, sino que hace mucho tiempo me recomendó un relato de*

**Edgar Allan Poe**

:

**Sombras**

*. Esta es la historia que contamos. Se trata de un grupo encerrado en una sala grande. Cantan, bailan y beben porque son los supervivientes de una catástrofe.*

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



FOTO: WONGE BERGMAN

Al grupo se les aparece una **Sombra** y se asustan. Uno pregunta: “¿Quién eres?” “Soy la sombra” contesta.

- Como respuesta no es interesante – reconoce **Heiner** -, pero con ella hablaron la voz de los que han desaparecido en la catástrofe. Siempre he sentido esta historia como una metáfora del arte, del escritor musical. A

**Hei**

**ner Müller**

*le pega mucho este tipo de historia.*

**Müller**

*no ha inventado un lenguaje nuevo, sino que habla de su saber como lector, de la literatura pasada, del entorno y la experiencia en la sociedad. Esa voz que en primer lugar es la voz de los que han muerto, en realidad es la voz de la literatura, no del original sino a través del recuerdo.*

## EL REQUIEM ALEGRE DE MÜLLER

Cuando **Heiner** trabajaba en este proyecto, **Müller** murió.

- Yo he trabajado durante 15 años con **Müller** y fue muy interesante y trabajamos de modo muy espontáneo. Me decidí a grabar la voz de

**Müller**

*leyendo este texto y es la que se oyen sobre el escenario.*

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



FOTO: WONGE BERGMAN

Para la presentación en Madrid el texto está grabado en alemán e inglés y en el programa de mano está la traducción en español con sobretítulos. **Heine Goebbels** considera este espectáculo como...

- ...una especie de **Réquiem** por **Heiner Müller**. Pero para **Müller** el **Réquiem** nunca es triste, sino más ligero y con sentido del humor. Es un trabajo también sobre la ausencia. Sobre el autor ausente como imagen de la memoria colectiva. Existen 3 ò 4 temas: el

**protagonista colectivo**

, la

**reflexión sobre el arte**

y la

**responsabilidad del arte frente a la sociedad**

.

### DESTRUIR LAS JERARQUÍAS CONVENCIONALES DEL TEATRO

Esta obra también tiene que ver mucho con la concepción que **Heiner Goebbels** tiene sobre el teatro.

- No quiero reducir le teatro al mero comunicar algo sobre la realidad. El teatro hay que considerarlo como realidad propia, porque es una realidad en sí misma y una experiencia artística para que el público pase una velada con estos músicos maravilloso. Para conseguir destruir las jerarquías convencionales del teatro



## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



FOTO: WONGE BERGMAN

La destrucción de los convencionalismos teatrales, procedentes, según **Goebbels**, de **Müller** lo lleva a su modo de trabajar.

- En el teatro convencional ~~añade~~ diversos elementos lúz, ~~que se muestra~~ que ~~era un juego de palabras~~





Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50



## NO CONCEBIDOS PARA EL TEATRO

*Eraritjaritjaka* sobre textos de **C**



## DE LA PROPIA REALIDAD

---

9 / 13

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---

determinada por el propio proceso de composición:

- *No me despierto y oigo música de dentro de mí. Después de una noche de ensayo la realidad es*



### TODOS A TOCAR

#### INSTRUMENTOS DE VIENTO

Los músicos, por lo tanto, pueden tocar instrumentos que no son los suyos propios y esta aventura no solamente se lleva a aquellos instrumentos que conocen..

- *...Voy más allá. Todos tienen que tocar instrumentos de viento. Lo he compuesto de tal modo que no sea imposible. Esto les divierte mucho a los músicos. Esto tiene que ver con una idea y es que el virtuosismo en teatro no es lo único que nos conmueve. Muy al contrario, puede suceder que al oír el instrumento no habitual para el músico, nos puede parecer el más próximo.*

## Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---



**Más información**

---

[Schwarz auf weib \(Negro sobre blanco\) - Informaci&oacute;n General](#) »

**[Schwarz auf weib \(Negro sobre blanco\) - Teatro M&uacute;sical](#)** »»

■  
**[Eraritjaritjaka - Informaci&oacute;n General](#)** »»

■  
**[www.ensemble-modern.com](http://www.ensemble-modern.com)** »»

■  
**[www.heinergoebbels.com](http://www.heinergoebbels.com)** »»

---

**José Ramón Díaz Sande**



## **Schwarz auf Weiß (Negro sobre blanco). Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 18:20 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 07:50

---